

Радлов В.В. Образцы народной литературы тюркских племенъ, живущихъ въ Южной Сибири и Дзунгарской степи. Часть I: Поднарѣчія Алтая: алтайцевъ, телеутовъ, черновыхъ и лебединскихъ татаръ, шорцевъ и саянцевъ. СПб, 1866. 455 с.

*Тексты на тувинском языке, собранные Радловым В.В. // Радлов В.В. Образцы народной литературы тюркских племенъ, живущихъ въ Южной Сибири и Дзунгарской степи. Часть I: Поднарѣчія Алтая: алтайцевъ, телеутовъ, черновыхъ и лебединскихъ татаръ, шорцевъ и саянцевъ. СПб, 1866. С. 399–410.*

Оригинальный текст и подстрочный перевод.

СОЈОН	Соян
<b>Кара Көлдүн жанында</b>	Рядом с Кара-Холем
<b>1. Пагай Чүрү.</b>	Пагай Чюрю
Устү Пурхан пар турү, Хан Курбусту Тәңкәрәкәи Күјү Пурхан Пакшы, алды оранда	Божество верхнего мира есть Хан Курбусту (бог неба) Тенкерекей Кючю божество в нижнем мире
5 Кара сан аттыг Хан Талаи Хан Кара сан аттыг Хан көбөи аттиг әргән, көбөи малдыг әргән,	С черной ? лошадыю Хан Далай Хан С черной ? лошадыю Хан много у него имущества много у него скота, оказывается,
10 таштында кул ашжактыг әргән, ады Сәгәләң әргән. Кара сан аттыг Хан пак сабыштыг әргән. Түндә малын көрүп	снаружи слуга-мужик у него имя его Сегелен, оказывается. С черной ? лошадыю Хан Душа у него черная, оказывается. Ночью, приглядывая за скотом,
15 кылаштап жорып турү. Сәгәләң ашжак от хып турү. Кара сан аттыг Хан кылаштап	ходил, оказывается. У старика Сегелена огонь горит. С черной ? лошадыю Хан шагая
20 кірік пәп турү, олур јәріндә јула хып турү, кәк пөрзө јула әмәс,	зашел, оказывается, в месте, где сидят, лампада горела, оказывается, когда подошел (поближе), не лампадка,
25 курҗајабының јарајы андыг турү. Кара сан аттыг Хан көргөш јана-бәріп турү, ол кадын алыксап турү.	красота женщины такая, оказывается. С черной ? лошадыю Хан, увидев, возвратился, оказывается. захотелось ему взять эту женщину.
30 Ол әп јаткаш әріг пәріп турү. Пір јәрдән төлгөјі	Он, возвратившись, заболел, оказывается. Откуда-то предсказателя

- 35 жалап иккӱп турӱ,  
пӱр жӱрдӱн пӱлгӱлӱ  
жалап иккӱп турӱ.  
Хам нама кӱлгӱш,  
кӱк пӱрбӱш  
«Арӱб жок турӱ», тӱп турӱ.  
«Мӱн арӱбым  
40 «Сӱгӱлӱн ӱр ӱпӱдӱ полбаста?»  
«Сӱн арӱбын  
«Сӱгӱлӱн ӱр ӱпӱдӱ полза  
«жӱргӱ аппарып  
«кабытпаспа?»  
45 Амды кӱдӱрӱп турӱ,  
Канкы Пӱрӱн тӱп камгӱ  
Сӱгӱлӱнӱ аппарып  
кабыдып турӱ.  
Сӱгӱлӱн ашжак  
50 Канкы Пӱрӱндӱ журттап турӱ.  
пӱр оглдыг пӱптурӱ,  
паҕаӱ огл жорып турӱ,  
Паҕаӱ Жӱрӱ  
адап турӱ.  
55 Талаӱ Хӱнӱн таҕаназы  
жылкы хадарып жорып,  
Паҕаӱ Жӱрӱнӱ жолыбып турӱ.  
Талаӱ Хӱн ың таҕаназы:  
«Пајым пыттап пӱр» тӱп.  
60 Огл пајын пыттады.  
Кыс удӱ-бӱрдӱ.  
Паҕаӱ Жӱрӱ жылкыдӱр парды,  
пӱнӱн ӱштӱндӱ кулун  
ӱштӱп иккӱлдӱ,  
65 пӱ пӱлбӱдӱ,  
кыстың шӱбӱргӱ сӱк пагды.  
Кыс одынык пӱлдӱ,  
одынык пӱлгӱш  
шӱбӱрӱндӱ кулунӱн  
70 кӱрӱк пагды.  
Талаӱ Хӱнӱн таҕаназы:  
«Кӱжӱ сӱглӱбӱ» тӱдӱ,  
«сӱглӱбӱбӱсӱн сӱнӱ алаӱн!» тӱдӱ.  
Паҕаӱ Жӱрӱ:  
75 «Алзаң ал!» тӱп  
томактажып турӱ.  
Паҕаӱ Жӱрӱ алып пӱп  
кудалап парып турӱ.  
Сӱгӱлӱн адазыбыла  
80 Талаӱ Хӱнӱн парып турӱ.  
Паза улус кудалак пӱлгӱн,
- пригласили, оказывается,  
откуда-то гадателя  
пригласили, оказывается.  
Шаман, лама, придя,  
осмотрев,  
«Нет болезни» говорят, оказывается.  
«Болезнь моя  
«в женщине, что у Сегелена, ведь?»  
«Твоя болезнь  
«если в женщине, что у Сегелена,  
«отнеся куда-нибудь,  
«(не лучше ли) оставить (там)?»  
Подняли того самого,  
к шамана именуемым Канкы Пурун  
Сегелена, отнеся,  
оставили (там).  
Старик Сегелен  
У Канкы Пурун стал жить, оказывается.  
сын у него появился,  
плохой парень, оказывается,  
Пагай Чюрю  
назвали (его).  
Дочь Далай Хана,  
паса лошадей,  
с Пагай Чюрю поздоровалась.  
Дочь Далай Хана:  
«Уничтожь вшей у меня на голове» говорит.  
Парень уничтожил вшей на ее голове.  
Девушка заснула.  
Пагай Чюрю пошел к лошадям,  
с нутра кобылы жеребенка  
вынул,  
кобыла не заметила,  
спрятал (его) в гребне девушки.  
Девушка проснулась,  
проснувшись,  
в гребне жеребенка  
увидела.  
Дочь Далай Хана:  
«Никому не говори» сказала,  
«если никому не скажешь, я возьму-ка тебя!» сказала.  
Пагай Чюрю  
«Если возьмешь, бери» сказав,  
говорит, оказывается.  
Пагай Чюрю, чтобы взять,  
свататься пошел, оказывается.  
С отцом Сегеленом  
К Далай Хану пришли, оказывается.  
Также люди пришли свататься,

- олурып турў.  
Талаі Хāн сōглōп турў:  
«Мāн урūмнў  
85 «јаңыс хоідың āдін  
«јўс кїјā  
«ўlā хāп пāргāн кїјā  
«урūмнў кылырмāн!  
«Кaјa тaлaиның ол jарыбында  
90 «Калјан кōк шары,  
«кудурūнўң алтын салбабын  
«іккāп пāр!  
«Іккāп пāргāн кїјā  
«урūмнў кылырмāн!»  
95 Пађаі Јўрў  
јадаг кāлгāн,  
ōскō улус кудајы  
аттыг кāлгāн.  
Калјан кōк шарыны  
100 јаларђа тāш  
Пађаі Јўрў  
јадаг турў.  
Таг кырынђа ўнўп турў.  
«Мынар адым кaјыл?  
105 «кāдāр кāбїм кaјыл?  
«Хāн Курбуcтўн Тāңкāрāкāї!  
«ўш пaјырны чыдадым,  
«ўш пак јaјāн тōрōрўм,  
«мынар адым кaјыл?  
110 «кāдāр кāбїм кaјыл? тāп.  
Кўмўш јўгōнўг,  
кāзāр āзāрлїг  
Пїлїгїң Хāр ат  
јўм јāмзāлїг  
115 албыш јанынаң кāлгāн.  
Пађаі Јўрў  
Пїлїгїң Хāр атты  
мынып турў.  
Калјан кōк шары  
120 јалап парып турў.  
Шары парђаш,  
Пађаі Јўрў ōлўрўп турў.  
Кудурūнўң алтын салбабын  
Талаі Хāн ѓа іккāп пāрїп турў.  
125 Талаі Хāн сōглōдў:  
«Урūмну пāр мāн!» тāш тїр.  
Тўгдāп турўлар,  
тўгдāштїң кады удўр тāрђā  
сїдї мыја јўдāк,  
130 курђајакпыла пашка тўђлап
- сидят, оказывается.  
Далай Хан говорит:  
«Я дочь свою  
«одного барана мясо  
«ста людям  
«раздавшему человеку  
«дочь свою отдам (букв. сделаю)!  
«На той стороне скалы, моря  
«Белолобого синего быка  
«хвоста золотую кисть  
«принеси!»  
«Принесшему человеку  
дочь свою отдам (букв. сделаю)!  
Пагай Чюрю  
пешком пришел,  
другие люди на сватовство  
на лошадях приехали.  
Белолобого синего быка  
чтобы привести  
Пагай Чюрю  
пеший, оказывается.  
Взобрался на гору.  
«Где конь, на которого я сяду?  
«где одежда, которую я одену?  
«Хан Курбусту Тенкерекей!  
«я осилил три несчастья,  
«три плохих судьбу выстрадал,  
«Где конь, на которого я сяду?  
«где одежда, которую я одену? сказав.  
С серебряной уздечкой,  
с ? седлом  
конь Пилигин Хер  
с целым снаряжением  
? подъехал к нему.  
Пагай Чюрю  
на коня Пилигин Хера  
сел верхом.  
Белолобого синего быка  
привести уехал.  
Дойдя до быка,  
Пагай Чюрю сел, оказывается.  
Хвоста его золотую кисточку  
Далай Хану принес, оказывается.  
Далай Хан говорит:  
«Свою дочь дам!» говорит, оказывается.  
Показали их друг другу,  
После смотрин, когда хотели вместе спать,  
моча кал противны,  
с женщиной в казане закрыв,

пашка удуп турў.  
 135 Ӓртӑн турўк тӑп турў,  
 турўк пӑлӑргӑ  
 Талаӑ Хӑн ың ыттары  
 Паґаӑ Јурўнў јӑп турў.  
 Талаӑ Хӑның таґаназы:  
 Паґаӑ Јурўнў тӑлӑӑ пӑрӑп турў.  
 Јӑргӑ тӑлӑп јорорґо  
 тӑб-ӑп турў.  
 140 Паза тўн кара поп турў,  
 Паза пашка удуп турў,  
 ӑртӑн паза турук пӑп турў,  
 Талаӑ Хӑн ың пуґалары  
 Паґаӑ Јурўнў  
 145 мӑзбӑлӑ ӧлурўк пӑп турў.  
 Талаӑ Хӑның таґаназы:  
 Паза тӑлӑп турў.  
 Тӑлӑп јорґош  
 мыңјап тӧрӧп  
 150 «Ӧӧ бӑраӑн» тӑп јорорґо  
 Паґаӑ Јурўнў паза тӑп турў.  
 Паґаӑ Јурў сӧглӧп турў:  
 «Мӑн јамы тўптў  
 «јазӑн тӑн мӑн,  
 155 «ўш јумӑ тудў калды;  
 «пӑрӑзи пӧрўдўң моӑнынґа  
 «коңлур паґлаӑн тӑн мӑн;  
 «пӑрӑзи арӑґ кӑјӑнӑң пајынґа  
 «мӑзӑн ўндурӑӑн тӑн мӑн;  
 160 «пӑрӑзи мӑкӑјӑ кӑјӑнӑң тылынґа  
 «тўгўн ўндурӑӑн» тӑн мӑн  
 «Ол ўчўмӑ полбас турў.»  
 Андыґ кортон јорур турў.  
 Амды Паґаӑ Јурў  
 165 јус тўлкў кӑјӑ порўктўг  
 кўлӑр ӑзӑрлӑг,  
 кўмўш јўгӧнўг  
 Пӑлӑгӑн Хӑр аттыг  
 кӑзӑр Поґдо Каӑракан  
 170 садап турў.

## 2. Кўјуттўм Модун.

Кўн јарык јуртўг  
 Кўјуттўм Модун,  
 Кўлўк Ӓрдинӑ  
 5 ӑјӑ јакшы ӧр.  
 Аңзык пора аттыг  
 Кўлўк Ӓрдинӑ јорўп турў,

в казане заснули, оказывается.  
 Наутро встали,  
 когда встали  
 собаки Далай Хана  
 Пагаӑ Чюрю ели, оказывается.  
 Дочка Далай Хана:  
 Пагаӑ Чюрю начала искать, оказывается.  
 ходила, искала (его) по земле  
 нашла, оказывается.  
 Снова ночь стала темной,  
 Снова спали в казане,  
 наутро тоже встали  
 Далай Хана быки  
 Пагаӑ Чюрю  
 рогами убили, оказывается.  
 дочка Далай Хана:  
 снова искала, оказывается.  
 Уӑдя искать  
 так страдая  
 «Умру-ка я» так говоря  
 Снова нашла Пагаӑ Чюрю.  
 Пагаӑ Чюрю говорит, оказывается:  
 «Я вселенную  
 «решил ?  
 «три вещи остались ?  
 « первое – на шею волка  
 «колокольчик повязать хотел;  
 «одно из них больному человеку на голову  
 «мозги его вынести хотел;  
 «одно из них на язык лжеца  
 «волос вынести» хотел я  
 «Это не получается, оказывается.»  
 Такой коварный бывает, оказывается.  
 Тот самый Пагаӑ Чюрю  
 с шапкой из шкур ста лисиц  
 с бронзовым седлом  
 с серебряной уздечкой  
 с конем Пилин Хер  
 ? Богда Хӑйракан  
 восседал, оказывается.

## Кючютю Модун

Со страной на солнечной стороне  
 Кючютюм Модун,  
 Кюлюк Ӓрдине  
 вдвоем хорошо ?  
 С звероподобным сивым конем  
 ездил,

- Кўдәр поро аттыг  
Кўјўттўм Модун јорўп турў,  
іјі алышкы.
- 10 Аіды Пурул кадынның  
Кўлўк Әрдинә,  
Туңмазы Кўјўттўм Модун  
Кадыны јок әргән.  
Соң Хар јәрдә
- 15 Сәрбиттә Хән турў,  
Сәрбиттә Хәның тағаназы  
Әркән Нозун.  
«Кўјўттўм Модун туңмамға  
«оны а̄п пәр турў мән.»»
- 20 Кўлўк Әрдинә сөглөдў.  
јалап јоруп турў.  
Пар јыдарға  
іјі кіјі турў.  
«Јўгә пар јыдар сләр?»»
- 25 Кўлўк Әрдинә сөглөдў.  
«Сәрбиттә Хән ың тағаназын  
«Әркән Нозун  
«кудалар тәргә,  
«ол надың көрөлў тәп
- 30 «пар јыдарбіс.»  
Іјі кіјі сөглөдў.  
Кўлўк Әрдинә  
адын айттырды,  
іјі кіјі адын адап турў.
- 35 Пірәзі Кадазын Тәкпә,  
пірәзі Нарн Тәкпә.  
Амды олар ўш кіјі јорўп турў.  
Паза ўш кіјі кәп турў.  
Кўлўк Әрдинә сөглөдў:
- 40 «Сләрдің адын кым?»  
ўш кіјі сөглөдў:  
«Мән адым  
Әргә Сәндәл пәп турў,  
«пірәзін Кадазын Шилбі,  
«пірәзін Нарн Шилбі  
пәптурў.»»
- 45 Амды олар алды кіјі пәп турў.  
Кўлўк Әрдинә сөглөп турў:  
«Алды кіјінің
- 50 «мән јаңыскан параин!  
«сләр мән јуртўмға парыңар,  
«јаңыс туңмамға  
«а̄ш пәп турўңар!  
Кўлўк Әрдинә  
јаңыскан јор пар турў.
- 55
- С коренастым сивым конем  
Кючютюм Модун ездил,  
два брата.  
С женою Айды Пурул  
Кюлюк Эрдине  
Младший брат его Кючютюм Модун  
Жены не было, оказывается.  
На чужой земле  
Сербитте Хан был,  
Дочь Сербитте Хана  
Эркен Нозун  
«Кючютюм Модуну младшему брату моему  
сосватаю я ее»  
Кюлюк Эрдине сказал.  
Едет (он), чтобы пригласить.  
Когда ехал,  
Два человека стоят.  
«Куда вы едете?»  
Кюлюк Эрдине сказал.  
«Дочь Сербитте Хана  
Эркен Нозун  
сосватать чтобы  
это ? посмотреть  
едем.»  
Два человека сказали.  
Кюлюк Эрдине  
имя спросил,  
два человека назвали.  
Один Кадазын Текпе,  
Один из них Нарын Текпе.  
Сейчас уже три человека едут.  
Также три человека приезжают.  
Кюлюк Эрдине сказал:  
«Как ваше имя?»  
три человека говорят:  
«Мое имя  
Эрге Сендел  
один из них Кадазын Шилби,  
Один Нарын Шилби,  
оказывается.»  
Сейчас их шесть человек, оказывается.  
Кюлюк Эрдине говорит:  
«Шесть человек  
«я один пойду-ка!  
«вы езжайте в мою страну,  
«единственному моему младшему брату  
«будьте другом!  
Кюлюк Эрдине  
один едет.

- Сәрбіттә Хәнҗа җәдә-бәрді.  
«Каҗың кәлдң?  
җүгә җордын?»  
Сәрбіттә Хәнҗа тап турў.  
60 Кўлўк Ардінә сөглөдў.  
«Кўјўттўм Модун  
«җаңыс туңмамҗа  
«Аргән Нозун урўннў  
«кудалак падїм.  
65 Сәрбіттә Хән сөглөдў:  
«Мән урўмнў  
«сә пәрбәсмән тап турў.  
Сәрбіттә Хәның тәмір тәрәккә  
Адын паглаб-алҗаш,  
70 поды улуг одун  
от хылыб-алҗаштың  
оңарҗалап удуй-бәр турў.  
Јуртўнда калҗан  
Јаңыс туңмазы  
75 Кўјўттўм Модун  
Саданың алтын кўмўш аҗынҗа  
тәрнң Хопҗы шара піјн  
тўжўр ап турў.  
Кўјўттўм Модун сөглөдў:  
80 «Өлўбә? тірігбә?  
«мәң җаңыс хам?»  
Тәрнң Хопҗы шара піјн  
кыҗырып туру:  
«Сәң җаңыс хаң  
85 «Сәрбіттәнің таштында  
«тіріг пөп турў.»  
Кара суглуг җыдырыда  
җәдїрїкпән.  
Поро хартыҗа  
90 кубулуб-ап  
ујуп җорўп турў.  
Сәрбіттә Хәнҗа җәдїп турў.  
Јәдә-бәрҗаш  
җаңыс хәзы удуб-ыткан,  
95 аңзык пороны  
тәмір тәрәктә паглән  
Кўјўттўм Модун  
Сәрбіттә Хәның бңгө  
кірә бәрїп турў,  
100 сөглөдў.  
«Мәң җаңыс хамны  
«җүгә өлўрдўнөр?  
«уруң пәрзәнмә?  
«пәрбәссәнмә?» тідї.
- До Сербитте Хана доехал.  
«Откуда ты приехал?  
«Зачем приехал?»  
Сербитте Хану говорит.  
Кюлюк Эрдине сказал.  
«Кючютюм Модуну  
«единственному младшему брату  
дочь твою Эрген Нозун  
сватать пришел я.»  
Сербитте Хан сказал:  
«Я свою дочь  
тебе не отдам» говорит.  
Сербитте Хан к железному тополю  
коня своего привязав,  
сам он большой огонь  
разжег,  
уснул на спине, оказывается.  
Оставшегося на родине  
единственного младшего брата  
Кючютюм Модун  
С охотничьей сумки золотому серебряному месяцу  
желтую сутру неба  
спустил, оказывается.  
Кючютюм Модун говорит:  
«Живой ли? Мертвый ли?  
«мой единственный старший брат?»  
желтую сутру неба  
читает, оказывается  
«Твой единственный старший брат»  
«рядом с Сербитте  
«живой, оказывается.  
Когда лежал живой ()  
привез.  
В серого сокола  
обернувшись,  
улетел, оказывается.  
Сербитте Хану прилетел.  
Подойдя,  
единственный старший брат одолел,  
Звероподобного сивого  
к железному тополю привязав,  
Кючютю Модун  
с юрту Сербитте Хана  
зашел, оказывается,  
сказал.  
«Моего единственного старшего брата  
зачем вы убили?»  
«дашь свою дочь?  
или не дашь?» сказал.

105	Сәрбіттә Хән: «Пәр турмән» тап тур турў, «тōзан кўгәр аракы «тозан тәбә йығып іккәл!»	Сербитте Хан: «Дам» говорит, оказывается, «девяносто кожаных фляг араки «девяносто верблюдов собрав, принеси!»
110	«урӯм ап пәрәин!» «Ўш конук іштіндә жығаин!» Кўјўттўм Модун сōглōдў. «Өхө! жыг!» тіді. Ўш конук іштіндә	«дочь свою отдам!» «В течение трех дней соберу!» Кючютюм Модун сказал. «Вот-вот! собирай!» сказал. В течение трех дней
115	тōзан кўгәр аракы тозан тәбә йығып іккәп турў. Сәрбіттә Хән урӯн пәрїп турў,	девяносто кожаных фляг араки девяносто верблюдов собрав, принес, оказывается. Сербитте Хан свою дочь отдал, оказывается.
120	әдїп паранын јўс ак атка јўс ак адан јўдўрўп турў, кōјўрўп јоруп турў,	имущество ее на сто белых лошадей на сто белых верблюдов загрузили, перевозили, оказывается, возвращались, оказывается.
125	ап јанып турў. Орӯнҗа поро шокур аттыг кїјі манаб-алҗан Јаңыс шїштә	На пути с сивым пятнистым конем человек поджидал. На одном вертеле
130	јўс пәјән сьїн шїштәп турў. Кўјўттўм Модун кōрўп турў. кўрōјўп турўлар. Кўлўк Әрдїнә	сто пятьдесят маралов жарил, оказывается. Кючютюм Модун посмотрел. поборолись. Кюлюк Эрдине
135	кәп турў, сōглōп турў: «Өлўрәр турўмән, «сән сōс сōглō!» Кїјі сōглōдў: «Поранты кәм јурттўг турў.»	пришел, говорит: «Убью, ты скажи слово!» Человек сказал: «Родиной из реки Поранты
140	«поро шокур аттыг «Моруң Кўлўк мән.» «Номуң Хо кадынныг мән.» Өлўрўк пәп турў. Амды јана-бәрділәр	с сивым пятнистым конем Морун Кюлюк я.» «Жена моя Номун Хо.» Убили, оказывается. Возвращались домой.
145	ўјәлә јана-бәрділәр Кўјўттўм Модун Әргән Нозун ап турў, Номуң Хо ап турў. Ол парды, мән кәдїм.	Втроем возвращались Кючютюм Модун Эрген Нозун взял (в жены), Номун Хо взял (в жены). Он ушел, я пришел.

## ЫР.

1.

Ыр жәтпәс коҗуннуг мән,  
Тарту жәтпәс коштыг мән.  
Пәдік тағыны ұн ән сөнда сағыш сәрігәр,  
пәгләр кәнны әдәргәндә сұмұ кірәр.  
Улуғ тағыны ұнгән сөнда сағыш сәрігәр,  
улугларны әдәргәндә сұмұ кірәр.

2.

Әкә кижінің ұранін әкә тәжіңәр,  
карәның оғұнда полор,  
әкә аттың ұранін әкә тәжіңәр,  
туҗунұнұң каразында полор.

3.

Сары шөлдүң жазылғаны  
сары жәжәк сибәріні;  
сарбылымның жазылғаны  
сары торбун сибәріні.

Ак поромның омакшаны,  
алды жәжәк сибәріні;  
алтан салдаттың омакшаны,  
алды садак сибәріні.

4.

Хар кәлгәннің подымны  
хар кижі тәбіңәр,  
кара халтыр адымны  
Халка куннұ тәбіңәр.

Өстөң кәлгәннің подымны  
әскө кижі тәбіңәр,  
өлө халтыр адымны  
Өлөт куннұ тәбіңәр.

## Песня

1.

У меня овец (столько, что) песня не дойдет,  
Обоза (столько, что) не потянуть.  
Взобравшись на высокую гору, душа отдыхает.  
Последовав за беками, ханами, в сумон приезжают.  
Взобравшись на большую гору, душа отдыхает.  
Последовав за старшими, в сумон приезжают.

2.

Хорошего человека дитя  
По глазам (букв. зрачок) видно бывает,  
Хорошего коня потомство  
По черному месту в копыте видно бывает.

3.

Желтого поля расцветшее  
Желтого цветка колыхание;  
Милой моей расцветшее  
Желтого шелка колыхание.

Светло-серого коня моего бодрящее  
колыхание шести цветов;  
Шестидесяти солдатов бодрящее  
Колыхание шести колчанов.

4.

Пришедшего с чужой земли меня  
Не говорите, что я чужой,  
Вороного скакуна моего  
Не называйте жеребенком халха.

Пришедшего с чужой земли меня  
Не говорите, что я чужой,  
Взмыленного скакуна моего  
Не называйте жеребенком олетов.